



1975-64

ОТРЫВКИ ИЗЪ ЧУВАШСКО-РУССКАГО СЛОВАРЯ.

составленного Н. Золотницкимъ.

2. Приставки *лык* и *сар*. Происхождение названій города Чебоксарь и нѣкоторыхъ селеній. Объясненіе одного татарско-чувашскаго комплимента женскому обществу.

Всякому извѣстно, что такое *башлыкъ* и къ чему служить эта вещь, употребляемая въ наше время русскими людьми всякаго возраста, пола, званія и состоянія: но, кромѣ немногихъ русскихъ, только татары ясно понимаютъ названіе ея. Да впрочемъ и то сказать, что мы русскіе, заимствовавъ отъ инородцевъ множество словъ, усвоили ихъ такъ крѣпко, что обращаемся съ ними, какъ съ родными, не думая о происхожденіи ихъ и замѣля ими, часто безъ всякой надобности, свои собственные слова. Такъ напр., вмѣсто чисто-русскаго слова *отрѣзокъ*, употребляемъ инородческое *кусокъ*, т. е. татарское *кисѣк*, киргизское *кезек*, чувашское *казык*, происходящее отъ *кис*, *кес*, *кас* рѣзать, но отнюдь не отъ русскаго *кусать*: отрѣзалъ кусокъ хлѣба, пирога, мяса, взялъ кусокъ желѣза, дерева, купилъ кусокъ мыла, лентъ, полотна; далѣе, какъ бы пренебрегая словомъ *отрѣзокъ*, мы говоримъ *ломоть* хлѣба—отъ *ломать*—и очевидно неправильно выражаемся говоря: *отрѣзанный ломоть*. Мы говоримъ: *хлебать*, т. е. ѣсть ложкой, *похлебка*—отъ монгольскаго *халбага* ложка; тюркское *базаръ* вмѣсто ры-

нокъ; лошадь вм. конь—татар. *алаша*, чуваш. *лажа*; очагъ вм. горнь—татар. *учак*, алтайск. *очок*, чуваш. *вочак* (отъ *ут*, *от*, *вот* огонь); караулъ, караульщикъ вм. стража, сторожъ—татар., киргиз., алтайск. *караул*, *каруул* (отъ *кара* смотрѣть, сторожить) татар. *караучи*, алтайск. *караулчык*, и многое т. п. Мы говоримъ *кутенокъ* вм. собаченокъ—отъ вотяцк. *кутѡ* собака, *поросенокъ* вм. свиненокъ—отъ пермяцкаго *порось* свинья, *ципленокъ* вм. куренокъ—отъ татар. *чебеш*, чуваш. *чиппи* птенецъ и отъ луг. *черемис*. *чибе* курица; на кошку мы кричимъ: *брысь!* отъ черемиск. и вотяцк. *пырыс* кошка, ласкаемъ ее: *Машка*—отъ тат. *маче*, *маша* кошка, а когда прозвали Васькой. Но, начавъ словомъ *башилыкъ*, обратимся къ избранному предмету.

Чувашская конечная приставка *лык*, *лек*, *лых*, *лех*,—на татарскомъ и другихъ тюркскихъ нарѣчійхъ *лык*, *лек*, переходящая по надобности въ *дык*, *тык*, въ *нык*, *нек*, а по-русски въ нѣкоторыхъ изъ тѣхъ же случаевъ выражаемая окончаніемъ *никъ*,—образуетъ: 1) отвлеченныя существительныя имена качества: *попн* богатый *попных* богатство; 2) имена, означающія количество времени: *ѹмѹрь* вѣкъ *ѹмѹрь-лех* на весь вѣкъ, *сѡл* годъ *сѡдалык* круглый годъ; 3)—способность, удобство къ дѣйствию: *азымма* поминать *азыммалых* помянникъ; 4)—предметъ, годный на произведеніе той вещи, которая выражается корнемъ слова: *тоя* палка *тоялых* палочникъ; 5)—мѣсто, годное для помѣщенія предмета, выражаемаго корнемъ: *арба*, мявина *арбалых* мякивникъ; 6) вещь, надѣваемую на ту часть тѣла, которая обозначается корнемъ слова: *кось* глазъ *косьлых* очки (наглазникъ), *пить* лицо *пительх* сѣтка на лицо (наличникъ), *кукур* грудь *кукурлых* нагрудникъ, *кот* задъ *котых* шлея, *сѹвар* ротъ *сѹварых* удила.

Вотъ по этому-то пункту отъ татарскаго *баш* голова и происходитъ *башлыкъ*, такъ сказать, наголовникъ, между тѣмъ какъ другія вещи, которыми татары покрываютъ голову, носятъ у нихъ особыя названія; у чувашъ нѣтъ вещи, подобной башлыку и потому нѣтъ соотвѣтствующаго ему слова, впрочемъ чрезъ приставку *лык* у нихъ образовалось два названія шапки—у верховыхъ *ислек* и у низовыхъ *силек*, изъ нихъ первое есть искаженіе втораго и само по себѣ не имѣетъ смысла, а *силек* происходитъ отъ *си* верхъ и означаетъ собственно вещь, надѣваемую на верхнюю часть тѣла. ⁽¹⁾ Наконецъ 7) приставка *лык* образуетъ имена, означающія мѣстность, занятую тѣми произведеніями растительнаго и минеральнаго царства, когорыя обозначаются корнемъ слова: *йоман* дубъ *йоманлыкъ* дубникъ, *хвалъ* таль *хвалыкъ* тальникъ, *хорын* береза *хорынлыкъ* березникъ, *хыир* песокъ *хыирлыкъ* песчанникъ.

По этому послѣднему пункту конечной приставкѣ *лык* соотвѣтствуетъ таковая же *сар*, *зар*,—въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ *сор*, *зор*, *шор*, *жор*, по-татарски *сар*, *сер*.—которая служитъ для означенія качества мѣста или обилія мѣстности тѣмъ предметомъ, который выражается корнемъ слова. Такъ по-татарски называются *ком-сар* *пешанникъ* *вм. лом-лыкъ*, *лом-нык* или *кумняк-сар* обильная хмѣлемъ роща (цивил. у. въ табурдан. приходѣ) *вм. кумняк-лыкъ* *кумлак-лыкъ*. Эта приставка (*сар*) какъ у чувашъ, такъ и у татаръ, употребляется въ названіяхъ селеній. Предположивъ поименовать здѣсь нѣкоторыя изъ таковыхъ (съ указаніемъ уѣздовъ,

(1) Впрочемъ, вмѣсто *силек*, въ видѣ остроты, можно сказать товарищамъ: *килэ калс полатъ, пось туррыке постырыр* надо идти домой, собирайте вершины своихъ головъ, т. е. берите шапки.